

# 以 Moodle 為平台的日語教學：銘傳大學應用日語學系的實例

吳明穗

銘傳大學應用日語學系

## 摘要

本論文主要的目的在檢討並反省銘傳大學決定布建 Moodle 系統之後，應用日語學系的教師如何轉進此一嶄新的網路教學平台的經驗歷程。應用日語系教師在全校線上教材統計上，從 95 年下學期表現普通的 31 名，到 97 年上學期已經高居第 1 名。從筆者 95 年下學期對應用日語系教師進行的調查結果可知，這些教學經驗豐富，但資訊素養尚淺的文科教師，對於 Moodle 多半呈現出嚴重的資訊焦慮。如何克服這些焦慮，到最近多人甚至進而發表多篇與 Moodle 有關的論文，應是一個值得進一步瞭解的經驗。應用日語系推展 Moodle 首先是採用漸進的方式，運用同儕教練的方法，互相增強教師的信心，促進專業的成長，並在學校資網處的技術支援之下，配合利用學校的各種相關政策，破除了教師的資訊焦慮，並逐漸將 Moodle 的應用轉變成為教學設計的一部分。

關鍵字：Moodle 資訊焦慮 專業成長 同儕教練

## 1 前言

Moodle 在台灣的發展模式，大致上可分為以個人為單位，以系為單位和以校為單位，其中以校為單位建置 Moodle 系統並推廣已蔚為主流。因為是以校為單位建置的，系統的建置、維護及更新都由學校負責。另外，全校所有教師的課程資料以及履修課程的學生資料基本都由學校資網處統一輸入，省去輸入基本資料的繁瑣。即便如此，對文科系的銘傳應用日語學系的教師來說，Moodle 在 2007 年建置之初，仍引起一陣恐慌。當時系上教師在資訊技術的應用能力上落差頗大，尤其是資深教師，關於電腦方面的知識大多靠自修，資訊素養顯見不足，雖有一身教學經驗，卻難以融入資訊技術，甚至呈現出對於資訊技術的焦慮。2010 年的今天，應日系在全校 Moodle 線上教材統計表上的排名呈現了快速的成長，筆者將在本文敘述並分析應日系教師如何藉由教學融入 moodle 的過程，實現資訊與通訊科技 (ICT: Information and Communication Technology) 方面的專業成長，以及目前所遭遇的困難。

## 2 關於 Moodle 的功能

Moodle 是自由軟體，其功能可由系統建置者依據各自的需求加以設定。以銘傳大學為例，其功能可大分為三大類。「線上資源」主要是讓教師上傳並分享教材。「活動」則是

教師所設計的教學活動，藉此與學生達到互動的目的。而「網站管理」則是教師公告課程資訊或是管理學生學習狀況的功能。其架構表如表 1 所示。

表 1 Moodle 主要功能架構表<sup>1</sup>

網站管理	線上資源	活動
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 課程設定</li> <li>• 指派角色</li> <li>• 群組</li> <li>• 備份</li> <li>• 還原</li> <li>• 匯入</li> <li>• 報表</li> <li>• 量尺</li> <li>• 檔案</li> <li>• 成績</li> <li>• 行事曆</li> <li>• 簡訊</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 編輯文字頁</li> <li>• 編輯網頁</li> <li>• 連結到檔案或網站</li> <li>• 顯示目錄</li> <li>• 編輯教師專用網頁</li> <li>• 加入 IMS 教材包</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hot potatoes 測驗</li> <li>• Scorm/作業</li> <li>• Wiki</li> <li>• 心得報告</li> <li>• 測驗</li> <li>• 討論區</li> <li>• 工作坊</li> <li>• 聊天室</li> <li>• 意見調查</li> <li>• 問卷</li> <li>• 辭典</li> </ul>

### 3 銘傳大學應用日語學系運用 Moodle 的狀況

#### 3.1 Moodle 線上教材的狀況

應日系在 Moodle 教學平台上建置線上教材的狀況，從量的方面來看，自 95 下學期至 98 上學期在檔案數、線上資源、作業、討論文章以及技術性較高的線上測驗所呈現的變化如表 2。

表 2 銘傳大學應用日語學系歷年線上教材統計表<sup>2</sup>

	已建置課程比例					全校系所線上教材排行榜 <sup>3</sup>
	檔案	線上資源	作業	討論文章	測驗	
98 上學期	90.68% <sup>4</sup>	90.68%	71.19%	56.78%	16.95%	1
97 下學期	79.47%	76.82%	52.98%	58.28%	11.26%	1
97 上學期	76.00%	75.33%	48.00%	59.33%	10.00%	1
96 下學期	62.26%	61.01%	40.25%	49.69%	3.14%	18
96 上學期	47.02%	45.70%	33.77%	31.79%	0.66%	22
95 下學期	62.04%	52.55%	8.76%	13.14%	1.46%	31

<sup>1</sup> 筆者根據林敏慧·陳慶帆(2004)「快速建構網路教學平台的新方案：Moodle」所列之「Moodle 主要功能架構表」參酌銘傳大學所建置的 Moodle 教學平台之各項功能改編而成。

<sup>2</sup> [http://moodle.mcu.edu.tw/file.php/1/ranking\\_history.htm](http://moodle.mcu.edu.tw/file.php/1/ranking_history.htm)

<sup>3</sup> 根據上述網站說明，排行榜的成績滿分為 100，其中檔案數 50%，作業 25%，測驗 5%，討論文章 20%。

<sup>4</sup> 百分比是由該學期本系有提供檔案的課程數(107)除以總課程數(118)得出，其餘類推。

表 2 中可以看出，應日系在 Moodle 線上排行榜的急速成長。圖 1 則更可窺見截至 98 學年度上學期，應日系在檔案數、線上資源、以及作業、測驗方面的成長。

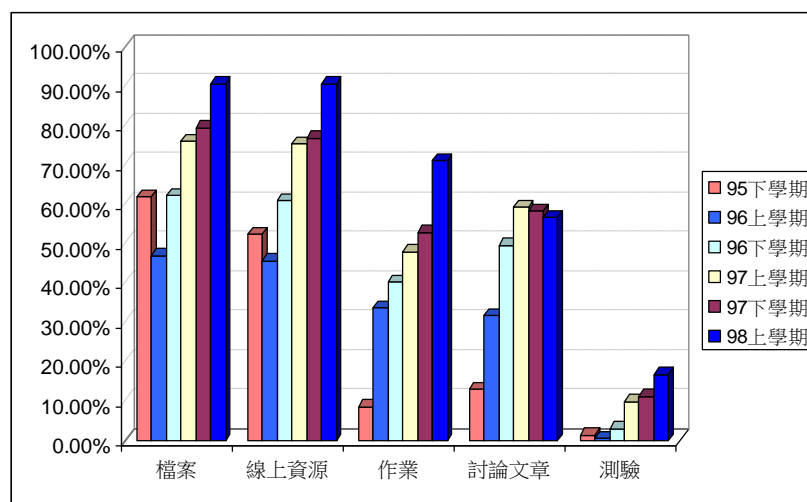


圖 1 銘傳大學應用日語學系歷年線上教材統計圖

### 3.2 教師發表與 Moodle 相關論文的狀況

從教師所發表的論文亦可窺見教師為了將 Moodle 融入教學所做的努力及成果。表 3 是截至 2010 年 3 月應日系教師所發表的 7 篇與 Moodle 相關的論文。

表 3 2007 年 4 月～2010 年 3 月應用日語學系教師發表與 Moodle 相關之論文(按時間序)

論文題目	時間
日語教學中數位媒體使用之現狀及問題—以銘傳大學為例—	2007.04
選択科目としての中・上級聴解訓練について	2008.12
Moodle 數位學習系統上日語線上測驗之製作	2009.03
線上測驗之應用—以製作『初級日語句型練習題庫』為例—	2009.03
外国語学習環境におけるピア・レスポンスの可能性—作文授業を中心に—	2009.12
CALL 教材在日語初級課程的運用與實踐—利用 PowerPoint 自製 CALL 教材之可能性探討—	2010.01
Moodle を活用した日本語音声教育の試み—Moodle の利用法に注目して—	2010.03

從科目別來看，有聽力、讀本、作文、會話、發音等課程，涵蓋聽、讀、說、寫四大技能。大多是將 Moodle 的功能如提供教材、線上資源、作業、討論區、問卷調查等融入教學設計，提升教學品質。

## 4 過程

從線上教材統計表以及教師發表與 Moodle 相關論文來看，應日語教師使用 Moodle 的狀況無論是量或是質都呈現成長。但如同前言所述，資訊技術要融入教學並非一蹴可及的，筆者參與其中，謹敘述其過程如下：

#### 4.1 教師在使用 Moodle 初期的不安

回顧在 95 下學期筆者針對系上教師所做的問卷，顯示出教師的不安。

調查時間:2007 年 5 月 25 日~5 月 30 日

調查對象：銘傳大學應用日語系專任教師 21 人，回收 18 份，回收率 86%。

表 4 教師運用 Moodle 於日語教學時的問題調查

I. 電腦技能方面的問題	
◆ 對電腦基本的操作沒有自信	13 人
◆ 仍不太了解 Moodle 的使用方式	8 人
II. 時間的問題	
◆ 要學習使用 Moodle 很花時間	10 人
◆ 將傳統的教材轉成 e 化教材要花費許多時間	8 人
III. Moodle 如何融入教學的問題	
◆ 不知道您的課程如何使用到 Moodle	8 人
◆ 不知道 Moodle 跟您的教學有什麼關聯	3 人
IV. Moodle 平台方面的問題	
◆ 害怕放上 Moodle 的資料會流漏到外部	5 人
◆ 害怕放上 Moodle 的資料會從系統上消失	5 人
V. 著作財產權的問題	
◆ 害怕牽涉到智慧財產權	5 人

從表中可以看出，教師對電腦的基本操作沒有信心，乍聞學校希望教師將所擔任課程的 60% 的數位教材上傳到 Moodle 的目標真是充滿了不安。即使學校在第一階段只要求教師先把原有的教材電子化上傳到 Moodle，部分的教師仍然不知所措。另外，究竟 Moodle 跟教學有甚麼關聯，大家也很茫然。Moodle 教學平台的穩定性、智慧財產權的問題等等，在在都成為教師難以承受的負擔。由於教學 e 化儼然已成趨勢，在美國及日本 ICT 已成為高等教育中教師專業發展(FD: Faculty Development)重要的一環，即使是文科系的大學教師似乎也很難自外於這股潮流。為化解部分教師的焦慮，筆者於是利用沒有教學壓力的暑假，在資網處的協助下，開設學生暑期自主學習課程，邀集平日教學理念相近的教師共同進行 Moodle 實驗課程。

#### 4.2 進行暑期 Moodle 實驗課程

時間:2007 年 7 月 1 日~10 月 1 日

表 5 2007 年暑期 Moodle 實驗課程名稱、概要及參與教師人數一覽表

Moodle 課程名稱	概要	參與教師人數
暑期日語會話課程	讓學生在暑假期間使用東京外語大「TUFSLanguage Modules <sup>5</sup> 」的會話、文法、發音模組自主學習，教師將透過討論區、聊天室等互動，從中觀察並協助學生學習的情況。	4 人
日語文法課程		2 人
日語發音課程		2 人
日語網路資源自主學習課程	讓學生在暑假期間能夠透過教師所推薦的日語學習網站自主學習，教師將透過討論區、聊天室等互動，從中觀察並協助學生學習的情況。課程內容包括：日語會話、日語聽力、日語文型、日語文法、檢定考試等等	7 人
教師 Moodle 研習課程	應用日語系教師相互討論資訊技術(以 Moodle 為主)如何融入教學的課程	7 人

這些課程由 7 位平均年資為 15 年的教師分別或共同與筆者共同開設，邀請大一及大二學生加入。主要有兩大目的。對教師的期望是：讓教師利用暑假期間，透過實驗課程的操作，逐漸熟悉 Moodle 的功能。對學生的期望是：希望學生在暑假期間能夠透過教師的引導，藉由網路進行課外的學習網站。

由於教師同質性高，專業領域相似，容易形成同儕(資訊技術)學習及(內容)討論團體。以做中學，學中做的方式，一方面提升電腦操作的技能，另一方面共同探討 Moodle 融入教學的各種可能性，那一年夏天多次的聚會，教師們都有成長。

### 4.3 卓越計畫

另外一個精進教師將 Moodle 融入教學的管道是「卓越計畫」。

表 6 97-98 學年度應日系教師參與和 Moodle 相關之卓越計畫

專案名稱	計畫內容	執行年度
題庫	初級日語句型練習題庫 I	97
	初級日語句型練習題庫 II	98
	第二外語日文 I -題庫	
	JOT1(初級日語 Online Test)	
教師專業社群	網路資源在日語教學上的應用	97
創新教學研究計畫	線上測驗在日語中級讀本教學上的應用	97
	Moodle 在日語發音教學上的應用	
課程重構計畫	日文文書處理及網際網路	98
	高級讀本	
	日文文書處理及網際網路	

<sup>5</sup> 東外大言語モジュール <http://www.coelang.tufs.ac.jp/modules/>

教學分享	全系教師分享課程的設計、教授法、教學進度、評量方式等	97~98
------	----------------------------	-------

#### 4.3.1 題庫的建立

線上測驗的技術門檻較高，也較容易出現亂碼的問題。但是，Moodle 教學平台上的線上測驗可以整合多媒體包括聲音、圖形以及影像等，非常適合使用在語言教學。此外，能記錄下學習者的線上紀錄也是其特色。題庫一旦建立，可以分享給其他教師使用，達到資源共享的目的。

#### 4.3.2 教師專業社群

教師專業社群中，除了本系的教師共同探討網路資源在日語教學上的應用之外，同時邀請統計系教師指導如何解讀統計數據，還有資網處的同仁也加入指導如何應用 Moodle。這種跨系的教師專業社群，加深了教師對 moodle 的理解。

#### 4.3.3 課程重構計畫

申請課程重構計畫的教師須先參加「創新教學知能工作坊」，了解課程重構之作法，研擬課程重構的方向和內容，再申請「課程重構計畫」進行課程重新設計、教材編修、以及課程實驗。所有的活動都透過 Moodle 平台進行，參加計畫的跨系教師「互為貴人」，可以相互觀摩彼此的 Moodle 課程的經營。

### 5 分析

分析應日系在運用 Moodle 發展數位教學的過程中，有下述幾個因素；這些因素或許正是讓原先資訊科技素養較低的文科系，能快速地將科技融入教學吧。

#### 5.1 漸進式的過程

教師要使用電腦技術在教學上，初期要克服的就是不安與焦慮的情緒，若能順利度過，有了信心及成就感之後，才會開始思考將自己教學的內容，放到 e 化教學的脈絡裡，更進一步加以融合，產生新的教學理念，新的課程設計，所以慎始很重要的。應日系教師群一開始共同經營的實驗課程，就是以漸進的方式讓教師們逐漸學會電腦的操作的。

張雅芳(2001)建議教師可以先從簡單的地方做起，建立信心；從熟悉的地方做起，以降低焦慮；從範圍小的地方做起，以減輕負擔<sup>6</sup>。

#### 5.2 同儕教練

同儕教師間相互觀摩、學習及對話，互為教練。在摸索的階段，互相打氣，共同成長。討論為了達到某個教學成效，要使用哪些功能等等。支持低資訊能力高專業教學能力的教

<sup>6</sup> 轉引自 張雅芳(2003)，「教師運用科技之相關因素探討」，p. 46。

師將其教學內容 e 化最好的方式是鼓勵其不斷地嘗試，由做中學，累積經驗與實力，提升應用的層次。

筆者採取的辦法如下：(1)初期共同經營 Moodle 實驗課程 (2)讓教學理念相近且擔任科目一致的教師，以無編輯權教師的身分進入自己的專業課程，如讀本課程、會話課程等。(3)協同教學，如題庫的經營。如此，提供一個具體的教學情境，利用案例讓其他教師了解筆者將理論與實務結合的過程，引發他們思考自己的 moodle 課程設計方式。這不只是學習與模仿，以他們的教學經驗，多半能超越筆者的做法，有更多的創新教學設計出現，讓筆者受益不少。筆者同時參加跨系的教學社群，觀摩他系教師的課程經營，亦讓筆者反思自己的教學現況。

### 5.3 尋求資網處的技術支援

對多數文科系的教師而言，使用 Moodle 的過程，常會出現無法解決的困難，這時候最需要的就是資網處的專業協助。

- ◆ 操作方面：有些功能光看操作手冊是無法理解的。例如：問卷調查、線上測驗等。
- ◆ 亂碼問題：相較於他校日語教師個人架設 Moodle，經常為亂碼所苦；本校 Moodle 經過資網處工程師的精心改寫，多國語言的呈現大致是沒有問題。但是在 2008 年暑假資網處更新 Moodle 時，造成線上測驗出現嚴重的亂碼，後來經過資網處努力才解決問題。

### 5.4 學校的政策支援及獎勵措施

教學單位再怎麼努力若無校方全力配合也是事倍功半，本校建置全面 e 化教學環境是多年既定目標，若非全校總動員，共同完成，是很難動的起來的。

- ◆ 行政單位的全力配合：系統的建置、維護及更新、教師的課程資料以及履修課程的學生資料基本都由學校行政單位統籌處理，行政單位的通盤合作讓教師省卻許多煩瑣的事務工作。
- ◆ 教學助理的支援：認真的執行 E 化教學，其實經常會讓教師更加忙碌。給作業，最好在線上直接回饋；規畫現上測驗並製作上網，所花費的時間也不少。教師擔任的課程並非一成不變，每個學年擔任的課程更動，教師須花時間重新規劃 Moodle 課程。適任的教學助理的確能協助教師從事 Moodle 教學活動，減輕教師的負擔。
- ◆ 教學資源中心所策畫的各種精進計畫：教學資源中心所策畫的各種精進計畫也多以電腦科技為工具居多，可以帶動部分教師思考科技與課程間的相互關係，提高教學的品質。

- ◆ 數位優良教師的鼓勵：每個學年度頒發的「數位優良教師獎狀」似乎也達到鼓勵教師的目的，尤其對部分原先與電腦科技無緣的文科系教師來說，接到這一紙獎狀表示自己的努力獲得了肯定。

## 6 待解決的問題

- ◆ 學習紀錄的解讀：Moodle 教學平台優於傳統教學的地方在於能留下學生在平台上進行各項活動的紀錄，包括線上測驗、上線時間等等，正確解讀這些數據應該可以提升教師的教學與研究的品質，可惜這個部分目前尚無解決的方式。
- ◆ 加強錄音功能：語言教學上常會要求學生錄音上傳，目前多要求學生利用手機或是麥克風錄音上傳。若能在 Moodle 上增加錄音功能，有利於師生的互動。
- ◆ 探索較未被使用過的功能及瞭解近似功能的差異：有些功能不明，如 scorm、IMS 教材包；有些功能性質相近，如工作坊・討論區，問卷・意見調查，若能釐清這些功能，應能協助教師融入教學設計。

## 參考文獻

### 中文部分

- [1] 吳明穗(2009)，「Moodle 數位學習系統上日語線上測驗之製作」，銘傳大學 2009 國際學術研討會「應用日語學系語言與文化之研究・應用學術研討會」論文集，pp.113-120。
- [2] 呂惠莉(2010)，「CALL 教材在日語初級課程的運用與實踐－利用 PowerPoint 自製 CALL 教材之可能性探討－」，國立政治大學外國語文研究，第 11 期，pp.67-90。
- [3] 林敏慧、陳慶帆(2004)，「快速建構網路教學平臺的新方案：Moodle」，教育研究，vol. 126，pp.85-98。
- [4] 張雅芳(2003)，「教師運用科技之相關因素探討」，教育研究，vol. 116，pp. 41-49
- [5] 顏瑞珍(2009)，「線上測驗之應用－以製作『初級日語句型練習題庫』為例－」，銘傳大學 2009 國際學術研討會「應用日語學系語言與文化之研究・應用學術研討會」論文集，pp.121-128。
- [6] 羅曉勤、吳明穗(2007)，「日語教學中數位媒體使用之現狀級問題－以銘傳大學為例－」，高雄第一科技大學外語學院 2007 數位外語教學研討會論文集，pp.107-118。

### 日文部分

- [1] 吳如惠(2008)，「選科科目としての中・上級聴解訓練について」，台灣日本語文學報論文集，pp.181-188。
- [2] 清水康敬(2007)，「ICT 活用による FD の現状と NIME の取り組み」，メディア教育研究，vol. 4 No. 1，pp. 1-8。
- [3] 楊煜雯(2010)，「Moodle を活用した日本語音声教育の試み－Moodle の利用法に注目して－」，銘傳大學 2010 年國際學術研討會「商務觀光日語課程教材與教法學術研討會」論文集，pp.115-122。



- [4] 羅曉勤(2009),「外国語學習環境におけるピア・レスポンスの可能性—作文授業を中心に—」, 2009年度日本語文學國際學術研討會-日本語教育之活性化。